

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I ORGANIZACIJE MULTINACIONALNE SNAGE I POSMATRAČI O OPERACIJI NA SINAJSKOM POLUOSTRVU

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i organizacije Multinacionalne snage i posmatrači o operaciji na Sinajskom poluostrvu, koji je potpisan u Beogradu, 29. marta 2023. godine i u Rimu, 3. aprila 2023. godine, u originalu na srpskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i organizacije Multinacionalne snage i posmatrači o operaciji na Sinajskom poluostrvu, u originalu na srpskom jeziku glasi:

**Sporazum između Vlade Republike Srbije
i
organizacije Multinacionalne snage i posmatrači
o operaciji na Sinajskom poluostrvu**

Vlada Republike Srbije (u daljem tekstu: Srpska strana) i organizacija Multinacionalne snage i posmatrači (u daljem tekstu: MSiP), a zajedno: Strane,

u želji da doprinesu unapređenju mira u svetu,

imajući u vidu Egipatsko-izraelski mirovni sporazum, koji je potpisan u Vašingtonu, 26. marta 1979. godine (u daljem tekstu: Sporazum) i njegov Protokol iz 1981. godine (u daljem tekstu: Protokol),

sporazumele su se o sledećem:

**Deo I
SASTAV I MISIJA**

Član 1.

Saglasno ovom sporazumu, Srpska strana obezbeđuje osoblje (u daljem tekstu: „angažovano ljudstvo”) i opremu, kao što je ovim sporazumom predviđeno, da učestvuju u MSiP. Angažovano ljudstvo će biti upućeno u sastav MSiP na Sinaju, Arapska Republika Egipat.

Član 2.

Angažovano ljudstvo će se ponašati u skladu sa uslovima Protokola (Aneks 1. ovog sporazuma) i biće pod operativnom komandom komandanta snaga MSiP.

O broju pripadnika angažovanog ljudstva, njihovim dužnostima, periodu angažovanja, kao i njihovoj opremi, Ministarstvo odbrane Republike Srbije i MSiP će se posebno dogovarati pisanim putem.

Deo II
FINANSIJSKE ODREDBE

Član 3.

Srpska strana isplaćuje sve plate, dodatke i ostale prinadležnosti angažovanom ljudstvu, saglasno nacionalnom zakonodavstvu Republike Srbije. MSiP će izvršiti plaćanje Srpskoj strani za troškove angažovanog ljudstva u standardnom iznosu od 1000\$ po osobi na mesečnom nivou. Osim toga, dnevnice u iznosu od 2,56\$ (dnevno po osobi), direktno se isplaćuju angažovanom ljudstvu.

Član 4.

MSiP je u obavezi da bez naknade obezbedi hranu, smeštaj i podršku za potrebe angažovanog ljudstva na lokacijama misije MSiP, kao i izvan njih dok su na zvaničnoj dužnosti.

Član 5.

„Upućivanje u MSiP” označava najdirektniju rutu od određene tačke polaska do mesta dužnosti u MSiP na Sinaju i, po okončanju dužnosti u MSiP, od mesta dužnosti u MSiP najdirektnijom rutom do određene tačke povratka.

Član 6.

MSiP će Republici Srbiji nadoknaditi troškove:

1) prevoza od utvrđene tačke polaska do mesta vršenja dužnosti u okviru misije MSiP na Sinaju i natrag, za angažovano ljudstvo i njihov lični prtljag (do 72 kg po osobi),

2) jednokratne isporuke do 400 kg za lično naoružanje angažovanog ljudstva, municiju i drugu opremu navedenu u članu 7. ovog sporazuma, od utvrđene tačke polaska do mesta vršenja dužnosti u okviru misije MSiP na Sinaju i natrag. Strane će se dogovoriti u vezi sa standardnom cenom prevoza (SCP) na godišnjem nivou za potrebe nadoknade troškova prevoza angažovanog ljudstva i njihovog ličnog prtljaga kao što je prethodno napomenuto. SCP se obračunava za svaku fiskalnu godinu MSiP (od 1. oktobra tekuće godine do 30. septembra naredne godine) i biće dogovorena najmanje dva meseca unapred (a najkasnije do 31. jula tekuće godine) od početka nove fiskalne godine za MSiP. SCP se zasniva na prosečnim ponuđenim cenama avionskog prevoza (uključujući i takse i važeće dažbine) koje misiji MSiP dostavljaju pružaoci transportnih usluga sa kojima je MSiP u ugovornom odnosu za povratno putovanje ekonomskom klasom prema redovnom rasporedu komercijalnih prevoznika od utvrđene tačke polaska do Tel Aviva, Kaira ili Šarm El-Šejka i natrag za mesece april, jul i oktobar. Potraživanja koja se odnose na putovanje u jednom

pravcu zasnivaće se na SCP. Osim ako se Strane ne dogovore drugačije, utvrđena tačka polaska/povratka je Beograd. Strane su dužne da se konsultuju u vezi sa načinom prevoza prethodno navedene jednokratne isporuke.

Nakon prvog upućivanja angažovanog ljudstva u MSiP, za sva naknadna upućivanja angažovanog ljudstva, Ministarstvo odbrane Republike Srbije i MSiP će se dogovarati pisanim putem o naknadi gore navedenih troškova.

Član 7.

Srpska strana će obezbediti i održavati, bez troškova po MSiP, lično naoružanje, municiju, komunikacijsku opremu za potrebe nacionalne komunikacije, uniforme, vojničke šlemove i pancir prsluke, kao i drugu opremu i zalihe koji su potrebni dodeljenom osoblju za izvršavanje zadataka u sklopu misije MSiP.

Angažovano ljudstvo se naoružava ličnim naoružanjem u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima Republike Srbije i sve vreme je opskrbljeno zalihama municije od dva borbeni kompleta municije MSiP po komadu oružja, kao i dodatnom količinom za potrebe obuke od jedne polovine formacijskog borbenog kompleta municije MSiP po komadu oružja. Formacijsko borbeni komplet municije MSiP sastoji se od 200 metaka za pušku i 26 metaka za pištolj. Srpska strana obaveštava Štab MSiP o celokupnom ličnom naoružanju, municiji i ostaloj prethodno navedenoj opremi koju upućuje Srpska strana i to najmanje četiri nedelje pre planiranog datuma upućivanja. Štab MSiP može postaviti ograničenja u pogledu pomenutog upućivanja i obezbediće da se isporuka izvrši u skladu sa propisima MSiP i odgovarajućim propisima Arapske Republike Egipat.

Član 8.

Izmirenje svih dugovanja prema MSiP ili isplata naknada od strane MSiP shodno ovom sporazumu, osim ako se Strane ne dogovore drugačije, vrši se u američkim dolarima i to na tromesečnoj osnovi po dostavljanju fakture MSiP ili od strane MSiP izrađene u skladu sa ovim sporazumom. Fakture se podnose u roku od 30 dana po isteku svakog kalendarskog tromesečja, a plaćanje se vrši u roku od 30 dana od prijema fakture.

Član 9.

Ne dovodeći u pitanje član 10. ovog sporazuma, nakon što Srpska strana diplomatskim putem, podnese u potpunosti dokumentovan i overen zahtev, MSiP vrši refundaciju Srpskoj strani srazmernog udela u svim uplatama koje Srpska strana izvrši saglasno propisima Republike Srbije u slučaju smrti, povrede ili invaliditeta pripadnika angažovanog ljudstva koji nastanu tokom angažovanja u okviru misije MSiP. U slučaju da srpski propisi zahtevaju periodična plaćanja, MSiP uplaćuje jednokratni paušalni iznos. Strane se dogovaraju o srazmernom udelu i visini jednokratnog paušalnog iznosa, navedenim u ovom stavu.

Član 10.

Srpska strana snosi naknadu troškova kada dođe do gubitka ili oštećenja imovine MSiP usled grubog nehata ili namerne povrede dužnosti od strane pripadnika angažovanog ljudstva. U ovom cilju, MSiP obaveštava Ministarstvo odbrane Republike Srbije o svakom takvom odštetnom zahtevu u koje je umešano angažovano ljudstvo i dostavlja dokumentaciju o tome. Na zahtev bilo koje od Strana, kad god je to neophodno, Strane održavaju međusobne konsultacije o raspodeli odgovornosti za ove ili druge vrste odštetnih zahteva do kojih može doći i izmiruju ih sporazumno.

U pogledu odštetnih zahteva iz ovog člana, Strane se konsultuju oko obostrano prihvatljivog načina plaćanja ili kompenzacijskog kredita.

Deo III

ADMINISTRACIJA I RUKOVOĐENJE

Član 11.

Srpska strana je dužna da zahteva od angažovanog ljudstva da se pridržava direktiva, propisa i naredbi MSiP.

Angažovano ljudstvo treba da bude pod operativnom kontrolom komandanta snaga MSiP. Komandant snaga MSiP izdaje naređenja operativne prirode komandiru srpskog kontingenta u skladu sa lancem komandovanja koji je uspostavio komandant snaga MSiP shodno Protokolu (Aneks 1 ovog sporazuma).

Član 12.

MSiP će, bez troškova po Srpsku stranu, obezbediti ambulantnu zdravstvenu i stomatološku negu za angažovano ljudstvo (istog nivoa koji se pruža ostalom osoblju MSiP), hitnu stabilizaciju u bolničkim ustanovama MSiP na Sinaju, upućivanje u zdravstvene ustanove višeg nivoa u Arapskoj Republici Egipat ili Izraelu (u daljem tekstu: Države primaoci) i/ili povratak iz medicinskih razloga ukoliko je potrebno prema pravilima i praksi MSiP.

Srpska strana je dužna da obezbedi da angažovano ljudstvo bude zdravstveno i stomatološki sposobno pre njihovog upućivanja u MSiP, uključujući vakcinaciju protiv COVID-19 u skladu sa srpskim nacionalnim propisima i pravilima. Najkasnije šest sedmica pre upućivanja angažovanog ljudstva, MSiP obaveštava Srpsku stranu o zdravstvenim i stomatološkim stanjima koja onemogućavaju upućivanje u MSiP i o imunizaciji koja je neophodna za angažovano ljudstvo pre upućivanja. To obaveštenje se može ažurirati s vremena na vreme.

Ako je angažovanom ljudstvu, upućenom nakon davanja obaveštenja navedenog u stavu 2. ovog člana, potrebna zdravstvena ili stomatološka nega ili povratak zbog:

(1) stanja naznačenih u obaveštenju MSiP iz stava 2. ovog člana, a koja postoje pre njihovog upućivanja ili

(2) ako se angažovano ljudstvo ne podvrgne imunizaciji koju MSiP naznači u obaveštenju iz stava 2. ovog člana,

MSiP može zahtevati nadoknadu od Srpske strane za troškove koji se odnose na takvu zdravstvenu ili stomatološku negu ili povratak.

MSiP je nadležan i vrši nadoknadu troškova povratka posmrtnih ostataka preminulog pripadnika angažovanog ljudstva u Republiku Srbiju.

Član 13.

Smatraće se da je angažovano ljudstvo otpočelo službu koja se pripisuje MSiP od trenutka kada napuste određeno mesto polaska radi stupanja na dužnost u MSiP. Osim ako ne bude drugačije utvrđeno, ako pripadnik angažovanog osoblja iz ličnih ili nacionalnih razloga, službenih pogodnosti, uključujući bolesti, odstupi od upućivanja u MSiP, neće se smatrati da je na službi koja se pripisuje MSiP sve dok to odstupanje traje. Kada putovanje angažovanog ljudstva u cilju preuzimanja dužnosti u MSiP počinje na mestu koje nije određeno mesto polaska, neće se smatrati da je to osoblje stupilo u službu koja se pripisuje MSiP sve dok se to osoblje ne javi na dužnost nadležnima u MSiP u jednoj od Država primalaca.

Po završetku dužnosti u MSiP, angažovano ljudstvo okončava službu koja se pripisuje MSiP u skladu sa sledećim:

(1) u pogledu angažovanog ljudstva sa narednim mestom dužnosti u Republici Srbiji koje putuje direktno u Republiku Srbiju, služba koja se pripisuje MSiP se okončava po dolasku u Republiku Srbiju;

(2) u pogledu angažovanog ljudstva sa narednim mestom dužnosti van teritorije Republike Srbije koje putuje direktno u tu zemlju, služba koja se pripisuje MSiP se okončava po dolasku na bilo koju tačku u toj zemlji;

(3) u pogledu angažovanog ljudstva koje, iz ličnih ili nacionalnih razloga, službenih pogodnosti ili bolesti, odloži dolazak u zemlju gde je novo mesto dužnosti, služba koja se pripisuje MSiP se okončava po odlasku iz bilo koje od Država primalaca; i

(4) u pogledu angažovanog ljudstva koje, iz ličnih ili nacionalnih razloga, službenih pogodnosti, uključujući bolesti odloži polazak iz Država primalaca, služba koja se pripisuje MSiP se okončava po odlasku sa mesta dužnosti u MSiP.

MSiP nema odgovornosti za kašnjenje na naredno mesto dužnosti od strane svakog pripadnika angažovanog ljudstva koji odstupi od upućivanja u MSiP.

Sve dodatne troškove koji nastanu zbog odstupanja od upućivanja u MSiP, uključujući odstupanje usled bolesti, snosi Srpska strana.

Član 14.

Srpska strana može, o sopstvenom trošku, obezbediti direktne radio ili druge komunikacione veze i prateću opremu. Sprovođenje odluke da se to učini koordiniraće se sa komandantom snaga MSiP. Izbegavanje ometanja komunikacija MSiP odgovornost je Srpske strane. Frekvencije (uključujući satelitske frekvencije), dogovaraju međusobno Srpska strana i Vlada Arapske Republike Egipat. Srpska strana je dužna da pruži dokaz MSiP o takvom dogovoru.

Osim u slučaju operativnih pitanja iz člana 11. ovog sporazuma, Štab MSiP u Rimu, preko Ambasade Republike Srbije u Rimu, biće kanal za zvaničnu komunikaciju između Srpske strane i MSiP.

Član 15.

Pošta za angažovano osoblje se takođe može poslati preko vojnih poštanskih kanala SAD do MSiP na adresu datu u nastavku ili neku drugu adresu koju MSiP s vremena na vreme u pisanom obliku dostavi Republici Srbiji:

Ime [-----][latinicom]

MFO South Camp/Serbian Contingent

Unit 31530

APOAE09804

Propisno adresiranu poštu za angažovano ljudstvo primljenu na navedenoj adresi, MSiP transportuje do komandira srpskog kontingenta, odnosno starijeg nacionalnog predstavnika Vojske Srbije. Za pisma i pakete ka inostranstvu, poštarina se plaća u kampu „Jug”.

Član 16.

Zvanični zahtevi za kontingent u pogledu roba i usluga od nabavljača iz Države primaoca, čak i ako su o trošku angažovanog ljudstva, nabavljaju se preko kanala MSiP za nabavku, osim ukoliko se Strane ne dogovore drugačije.

Član 17.

Koliko god je to moguće i u skladu sa zakonima i drugim propisima Republike Srbije, komandir srpskog kontingenta pomaže MSiP prilikom svake istrage svakog dela koje dovede do gubitka po MSiP, uključujući štetu nanetu opremi u vlasništvu MSiP, vozilima ili drugoj imovini usled povrede zakona i drugih propisa Republike Srbije ili propisa ili naređenja MSiP. Takva pomoć može obuhvatati, kada je to potrebno, disciplinske mere prema angažovanom ljudstvu i obezbeđivanje obeštećenja MSiP putem pokrivanja troškova takvog gubitka ili štete koju je konkretno lice prouzrokovalo.

Kadgod Srpska strana vrši istragu nad svakim pripadnikom angažovanog ljudstva prema zakonima i drugim propisima Republike Srbije zbog eventualnog prouzrokovanja gubitka ili štete na imovini MSiP, Srpska strana će na zahtev MSiP pružiti informacije o postupanju u svakom takvom slučaju.

Srpska strana može da sprovodi istrage akcidenata, disciplinske i druge istrage u vezi sa događajima koji se tiču angažovanog ljudstva ili njihove imovine, a u skladu sa zakonima i propisima Republike Srbije. Takve istrage će se vršiti u koordinaciji sa svakom paralelnom istragom MSiP. MSiP će pružiti pomoć Srpskoj strani prilikom sprovođenja istraga.

Na zahtev Srpske strane, angažovano ljudstvo može biti vraćeno iz misije pre završetka njihovog perioda angažovanja. U tom slučaju, MSiP može zahtevati da odgovarajuća zamena bude blagovremeno obezbeđena kako bi se pokrio period između odlaska vraćenog angažovanog ljudstva i dolaska novog angažovanog ljudstva. Srpska strana potvrđuje da se takve situacije mogu dogoditi samo u izuzetnim okolnostima i da će blagonaklono razmatrati zahtev za zamenu.

Povratak svakog pripadnika angažovanog ljudstva iz disciplinskih razloga od strane komandanta snaga MSiP biće izvršena u koordinaciji sa generalnim direktorom MSiP. U tom slučaju, Srpska strana preduzima odgovarajuće mere kako bi se osigurala raspoloživost takvog angažovanog ljudstva u vezi sa svim povezanim istragama ili sudskim postupcima.

Srpska strana preduzima neophodne mere da osigura odgovarajuću disciplinu svog angažovanog ljudstva i da vrši nadležnost u pogledu svakog krivičnog dela ili prestupa koji njeno angažovano ljudstvo može počiniti. Srpska strana će obavestiti MSiP o uslovima svakog dodatnog sporazuma sa Državom primaocem u pogledu ograničenja ili ukidanja imuniteta pripadnika angažovanog ljudstva koji koriste odsustvo dok borave u Državi primaocu.

U slučaju povratka angažovanog ljudstva u Republiku Srbiju iz disciplinskih razloga ili po zahtevu Srpske strane, MSiP može od Srpske strane zahtevati nadoknadu troškova koji se odnose na njihov povratak.

Član 18.

Angažovano ljudstvo će dobiti sve privilegije i imunitete koji se pružaju pripadnicima MSiP prema Protokolu (Aneks 1. ovog sporazuma).

Deo IV ZAVRŠNE ODREDBE

Član 19.

Svaki spor koji nastane između Strana prilikom tumačenja ili primene ovog sporazuma rešavaće se putem pregovora između Strana.

Član 20.

Ovaj sporazum se može dopunjavati ili menjati u bilo kom trenutku uz obostranu pisanu saglasnost Strana.

Član 21.

Ovaj sporazum se privremeno primenjuje od dana potpisivanja, a stupa na snagu danom prijema obaveštenja kojim Srpska strana obaveštava MSiP da je sprovela celokupnu proceduru neophodnu za njegovo stupanje na snagu.

Srpska strana je svesna važnosti kontinuiteta služenja u jedinicama pri MSiP. Shodno tome, angažovano ljudstvo neće biti povučeno bez odgovarajućeg prethodnog obaveštenja generalnog direktora MSiP, što će se smatrati zadovoljenim na osnovu sledećih odredbi o trajanju i otkazivanju. Ovaj sporazum je na snazi sve dok jedna od Strana ne obavesti drugu stranu pisanim putem, šest meseci unapred, o svojoj nameri da otkáže ovaj sporazum ili do trenutka kada se vlade Izraela i Egipta eventualno međusobno dogovore da prekinu mandat MSiP.

Ovaj sporazum je sačinjen u dva originalna primerka, svaki na srpskom i engleskom jeziku. U slučaju razlika u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

U Beogradu, 29. 03. 2023.

U Rimu, 03. 04. 2023.

ZA
VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

ZA
ORGANIZACIJU MULTINACIONALNE
SNAGE
I POSMATRAČI

Aneks 1.
Sporazuma između Vlade Republike Srbije
i
organizacije Multinacionalne snage i posmatrači
o operaciji na Sinajskom poluostrvu

PROTOKOL

S obzirom na činjenicu da Egipatsko-izraelski mirovni sporazum od 26. marta 1979. godine (u daljem tekstu: Sporazum), reguliše vršenje određenih funkcija Snaga i posmatrača Ujedinjenih nacija i da je predsednik Saveta bezbednosti 18. maja 1981. godine ukazao da Savet bezbednosti nije u mogućnosti da postigne neophodni dogovor o predlogu da se uspostave Snage i posmatrači Ujedinjenih nacija, Egipat i Izrael, koji će postupati uz puno poštovanje svrhe i načela Povelje Ujedinjenih nacija, postigli su sledeći sporazum:

1. Multinacionalne snage i posmatrači (u daljem tekstu: MSiP) se ovim uspostavljaju kao alternativa Snagama i posmatračima Ujedinjenih nacija. Dve Strane mogu razmotriti mogućnost da zamene ovde uspostavljene aranžmane uzajamno dogovorenim alternativnim aranžmanima.

2. Odredbe Sporazuma koje se odnose na uspostavljanje, funkcije i odgovornosti Snaga i posmatrača Ujedinjenih nacija primenjuju se mutatis mutandis na uspostavljanje, funkcije i odgovornosti MSiP ili onako kako je definisano ovim protokolom.

3. Odredbe člana IV Sporazuma i pratećeg Usaglašenog zapisnika primenjuju se na MSiP. U skladu sa stavom 2 ovog protokola, formulacija „putem procedura navedenih u stavu 4 člana IV i pratećeg Usaglašenog zapisnika” biće zamenjena formulacijom „od strane Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija uz potvrdno glasanje pet stalnih članica” u stavu 2 člana IV Sporazuma.

4. Strane se dogovaraju o nacijama iz kojih će se MSiP formirati.

5. Misija MSiP jeste da preuzmu funkcije i odgovornosti predviđene Sporazumom za Snage i posmatrače Ujedinjenih nacija. Detalji koji se odnose na međunarodni karakter, veličinu, strukturu i rad MSiP utvrđeni su u pridodatom Aneksu.

6. Strane postavljaju generalnog direktora koji je odgovoran za rukovođenje MSiP. U zavisnosti od odobrenja Strana, generalni direktor imenuje komandanta, koji je odgovoran za svakodnevno komandovanje MSiP. Detalji koji se odnose na generalnog direktora i komandanta utvrđeni su u pridodatom Aneksu.

7. Troškove MSiP koji se ne izmiruju iz drugih izvora, Strane snose ravnopravno.

8. Sporovi koji nastanu usled tumačenja i primene ovog protokola rešavaju se saglasno članu VII Sporazuma.

9. Protokol stupa na snagu kada svaka Strana obavesti drugu da su ispunjeni svi ustavni zahtevi. Pridodati Aneks se smatra njegovim integralnim delom. Ovaj

protokol će biti dostavljen generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija radi upisa u registar u skladu sa odredbama člana 102 Povelje Ujedinjenih nacija.

(Potpisano u Vašingtonu, Okrug Kolumbija, 3. avgusta 1981. godine)

Za Vladu Arapske Republike Egipat:

AŠARAF A. GORBAL (ASHRAF A. GHORBAL)

Za Vladu Države Izrael:

EFRAIM EVRON (EFRAIM EVRON)

Svedok:

ALEKSANER M. HEIG MLAĐI

Za Vladu Sjedinjenih Američkih Država

ANEKS

Generalni direktor

1. Strane će imenovati generalnog direktora MSiP u roku od mesec dana od potpisivanja ovog protokola. Generalni direktor će biti u službi u trajanju od četiri godine što se može produžiti. Strane mogu zameniti generalnog direktora pre završetka njegovog mandata.

2. Generalni direktor je nadležan za rukovođenje MSiP prilikom vršenja njihovih funkcija i u tom smislu ovlašćen je da postupa u ime MSiP. U skladu sa lokalnim zakonima, propisima, privilegijama i imunitetom MSiP, generalni direktor je ovlašćen da angažuje odgovarajuće osoblje, uspostavi pravne postupke, sklapa ugovore, nabavlja imovinu i njom raspolaže, i da preduzima druge mere koje su neophodne i podesne za vršenje njegovih dužnosti. MSiP neće posedovati nepokretnu imovinu na teritoriji bilo koje od Strana bez saglasnosti konkretne države. Generalni direktor će odrediti lokaciju svoje kancelarije, u zavisnosti od saglasnosti zemlje u kojoj će kancelarija biti locirana.

3. U zavisnosti od odobrenja Strana, generalni direktor je dužan da zahteva od onih zemalja koje su prihvatljive za Strane da obezbede kontingente za MSiP i da dobije saglasnost zemalja koje daju doprinos da će se kontingenti ponašati u skladu sa uslovima ovog Protokola. Generalni direktor insistira kod zemalja koje daju doprinos da prihvate značaj kontinuiteta službe u jedinicama u okviru MSiP tako da komandant može biti u stanju da planira svoje operacije znajući koje jedinice će biti na raspolaganju. Generalni direktor dobija saglasnost zemalja koje daju doprinos da nacionalni kontingenti neće biti povučeni bez odgovarajućeg prethodnog obaveštenja upućenog generalnom direktoru.

4. Generalni direktor podnosi izveštaj Stranama o dešavanjima koja se odnose na funkcionisanje MSiP. On može, po potrebi, sa jednom ili obe Strane pokrenuti bilo koje pitanje koje se odnosi na funkcionisanje MSiP.

Za tu svrhu, Egipat i Izrael će odrediti visoke odgovorne službenike kao dogovorene osobe za kontakt sa generalnim direktorom. U slučaju da bilo koja od Strana ili generalni direktor zahteva sastanak, on će biti sazvan na lokaciji koju odredi generalni direktor u roku od 48 sati. Pristup preko međunarodnih granica će isključivo biti dozvoljen preko ulaznih kontrolnih punktova koje svaka Strana odredi. Takav pristup će biti u skladu sa zakonima i propisima svake od zemalja. Svaka Strana će uspostaviti odgovarajuće procedure kako bi olakšala takve ulaske.

Vojna komandna struktura

5. U skladu sa tačkom 6. Protokola, generalni direktor imenuje komandanta MSiP u roku od mesec dana od naimenovanja generalnog direktora. Komandant će biti oficir u činu generala i biće na dužnosti u trajanju od tri godine, što može, uz odobrenje Strana, biti produženo ili skraćeno. On neće biti iste nacionalnosti kao i generalni direktor.

6. Shodno tački 2. ovog aneksa, Komandant će imati potpuna komandna ovlašćenja nad MSiP i proglasiće Stalne operativne procedure. Prilikom organizovanja komandovanja predviđenog u članu VI stav 9. Aneksa I Sporazuma (u

daljem tekstu: Aneks I), komandant će za MSiP uspostaviti liniju komandovanja povezanu sa komandantima nacionalnih kontingenata koje su zemlje koje daju doprinos stavile na raspolaganje. Pripadnici MSiP, iako ostaju u službi vojske svoje zemlje, tokom perioda njihovog raspoređivanja u MSiP, podređeni su generalnom direktoru i kroz liniju komandovanja komandantu.

7. Komandant je takođe generalno odgovoran za red u MSiP. Komandanti nacionalnih kontingenata su odgovorni za disciplinsko postupanje u okviru nacionalnog kontingenta dodeljenog MSiP.

Funkcije i odgovornosti MSiP

8. Misija MSiP jeste da preuzmu funkcije i odgovornosti predviđene Sporazumom za Snage i posmatračke Ujedinjenih nacija.

9. MSiP će nadzirati sprovođenje Aneksa I i dati sve od sebe da spreče svako kršenje njenih uslova.

10. U odnosu na MSiP, po potrebi, Strane su saglasne sa sledećim aranžmanima:

(a) Upravljanje kontrolnim punktovima, izviđačke patrole i osmatrački položaji duž međunarodne granice i linije Be (*Line B*), i u okviru zone Ce (*Zone C*).

(b) Periodična verifikacija sprovođenja odredbi Aneksa I vršiće se najmanje dva puta mesečno osim ako se Strane ne dogovore drugačije.

(c) Dodatna verifikacija u roku od 48 sati od prijema zahteva od svake od Strana.

(d) Garantovanje slobode navigacije kroz Tirenski zaliv u skladu sa članom V Sporazuma.

11. Kada MSiP utvrde da je došlo do kršenja, zainteresovana Strana će ispraviti situaciju u roku od 48 sati. Strana će obavestiti MSiP o popravnim merama.

12. Operacije MSiP se neće tumačiti kao zamena za poduhvate Strana opisane u članu III stav 2. Sporazuma. Osoblje MSiP će prijaviti postupke pojedinaca opisane u tom stavu prevashodno policiji konkretne Strane.

13. Shodno članu II stav 2. Aneksa I, i u skladu sa članom VI stav 7. Aneksa I, na kontrolnim punktovima na međunarodnoj granici, uobičajene funkcije na graničnom prelazu, poput pasoške i carinske kontrole, vršiće službenici konkretne Strane.

14. MSiP koji deluju u Zonama, uživaju slobodu kretanja neophodnu za izvršavanje njihovih zadataka.

15. Letovi za podršku MSiP do Egipta ili Izraela pratiće uobičajena pravila i procedure za međunarodne letove. Egipat i Izrael će preuzeti obavezu da olakšaju dobijanje dozvola za takve letove.

16. Letovi vazduhoplova MSiP za potrebe verifikacije u Zonama, odobriće organi konkretne Strane, u skladu sa procedurama kojima se obezbeđuje da letovi budu blagovremeno izvršeni.

17. Vazduhoplov MSiP neće preći međunarodnu granicu bez prethodne najave i odobrenja svake od Strana.

18. Izviđački vazduhoplov MSiP koji deluje u Zoni V, dostaviće obaveštenje civilnom centru za kontrolu letenja i, time, egipatskog oficira za vezu koji se tamo nalazi.

Veličina i organizacija

19. MSiP se sastoji od štaba, tri pešadijska bataljona sa ukupnim brojem koji ne prelazi više od 2000 vojnika, jedinice obalske patrole i jedinice posmatrača, elementa avijacije i jedinica logistike i veze.

20. Jedinice MSiP će imati standardno naoružanje i opremu koja odgovara njihovoj mirovnoj misiji kao što je predviđeno u ovom aneksu.

21. Štab MSiP će biti organizovan radi izvršenja njihovih dužnosti u skladu sa Sporazumom i ovim aneksom. Biće popunjen oficirima obučanim za štabne dužnosti odgovarajućeg čina iz zemalja koje daju doprinos u vojnim snagama kao deo njihovih nacionalnih kontingenata. Njegovu organizaciju utvrđuje komandant koji će dodeliti štabne pozicije svakom kontributoru na bazi jednakosti.

Izveštaji

22. Komandant će Stranama istovremeno dostaviti izveštaj o svojim zaključcima što je pre moguće, ali najkasnije 24 časa nakon verifikacije ili nakon potvrđenog kršenja. Takođe, komandant će Stranama istovremeno dostavljati mesečni izveštaj sa pregledom zaključaka o kontrolnim punktovima, osmatračkim položajima i izviđačkim patrolama.

23. Formate izveštaja će utvrditi komandant sa Stranama na Zajedničkoj komisiji. Izveštaji za Strane biće predati kancelarijama za vezu koje će biti uspostavljene u skladu sa stavom 31. ovog aneksa.

Finansiranje, administracija i objekti

24. Budžet za svaku fiskalnu godinu priprema generalni direktor i odobravaju ga Strane. Fiskalna godina traje od 1. oktobra do 30. septembra. Kontribucije se plaćaju u američkim dolarima, osim ako generalni direktor ne zahteva da kontribucije budu u nekom drugom obliku. Kontribucije se uplaćuju prvog dana fiskalne godine i daju se na raspolaganje onako kako generalni direktor utvrdi da je neophodno kako bi se pokrili troškovi MSiP.

25. Za period koji je prethodio 1. oktobru 1981. godine, budžet MSiP se sastoji od iznosa koje primi generalni direktor. Svaka kontribucija data tokom tog perioda pripisaće se udelu u budžetu države koja daje doprinos za fiskalnu godinu 1982, a od tada, po potrebi, tako da se doprinos u potpunosti kreditira.

26. Generalni direktor priprema finansijske i administrativne propise koji su dosledni ovom protokolu i dostavlja ih Stranama najkasnije 1. decembra 1981.

godine na odobrenje. Ti finansijski propisi obuhvataju proces budžetiranja koji uzima u obzir budžetske cikluse država koje daju doprinos.

27. Komandant zahteva odobrenje konkretne Strane za korišćenje objekata na njenoj teritoriji neophodnih za pravilno funkcionisanje MSiP. S tim u vezi, konkretna Strana, pošto da odobrenje MSiP za korišćenje zemljišta ili postojećih zgrada i njihovih instalacija, neće primiti naknadu od MSiP za takvu upotrebu.

Odgovornosti Zajedničke komisije pre njenog rasformiranja

28. U skladu sa članom IV Dodatka Aneksa I, Zajednička komisija će nadzirati sprovođenje aranžmana opisanih u Aneksu li njegovom Dodatku, kao što je navedeno u podstavovima b, c, h, i. i j. stava 3. člana IV.

29. Zajednička komisija će vršiti potrebne pripreme za omogućavanje sistema veze za preduzimanje svojih odgovornosti u skladu sa članom VII Aneksa I.

30. Zajednička komisija će utvrditi modalitete i procedure za sprovođenje Druge faze, kao što je opisano u stavu 3. tačka b) člana I Aneksa I, na osnovu modaliteta i procedura koje su sprovedene u Prvoj fazi.

Sistem veze

31. Sistem veze će preuzeti odgovornosti predviđene u članu VII stav 1. Aneksa I, i može razmatrati sva druga pitanja koje mu Strane u dogovoru dostave. Sastanci će se održavati bar jednom mesečno. U slučaju da bilo koja od Strana ili komandant zatraže specijalni sastanak, on će biti sazvan u roku od 24 časa. Prvi sastanak će biti održan u El-Arišu najkasnije dve sedmice nakon što MSiP preuzmu svoje funkcije. Sastanci će se naizmenično održavati u El-Arišu i Bir Šibi osim ako se Strane ne dogovore drugačije. Komandant će biti pozvan na svaki sastanak na kome se diskutuje o pitanjima koja se odnose na MSiP, ili kada bilo koja od Strana zatraži prisustvo MSiP. Odluke će se donositi saglasnošću Egipta i Izraela.

32. Komandant i svaki glavni oficir za vezu imaće pristup jedan drugom u svojim kancelarijama. Strane će utvrditi adekvatne procedure da bi se predstavnicima svake od Strana omogućilo da za tu svrhu uđu na teritoriju druge Strane.

Privilegije i imuniteti

33. Svaka Strana će dodeliti MSiP privilegije i imunitete navedene u pridodatom Dodatku.

Vremenski raspored

34. MSiP će preuzeti svoje funkcije u 13.00 časova, 25. aprila 1982. godine.
35. MSiP će biti na lokaciji do 13.00 časova, 20. marta 1982. godine.

DODATAK

Definicije

1. „Multinacionalne snage i posmatrači” (u daljem tekstu: MSiP) je ta organizacija ustanovljena Protokolom.
2. U svrhe ovog dodatka, termin „pripadnik MSiP” odnosi se na generalnog direktora, komandanta i svako lice, osim rezidenta Države primaoca, koje pripada vojnom kontingentu Države učesnice ili su na drugi način pod rukovodstvom generalnog direktora, kao i njegovog supružnika i maloletne dece, u zavisnosti od slučaja.
3. „Država primalac” označava nadležne organe Egipta ili Izraela, u zavisnosti od slučaja, i teritorije pod njihovom kontrolom. „Državni organi” podrazumeva sve nacionalne i lokalne, civilne i vojne organe koji su pozvani da obavljaju funkcije u vezi sa MSiP prema odredbama ovog dodatka, ne dovodeći u pitanje krajnju odgovornost vlade Države primaoca.
4. „Stanovnik Države primaoca” podrazumeva (a) lice sa državljanstvom Države primaoca, (b) lice koje živi u njoj ili (c) lice koje boravi na teritoriji Države primaoca koje nije pripadnik MSiP.
5. Država učesnica označava državu koja daje doprinos MSiP u osoblju.

Dužnosti pripadnika MSiP u Državi primaocu:

6. (a) Pripadnici MSiP dužni su da poštuju zakone i druge propise Države primaoca i da se uzdržavaju svake aktivnosti političkog karaktera u Državi primaocu i svake aktivnosti koja nije u saglasnosti sa međunarodnom prirodom njihovih dužnosti ili nije u skladu sa duhom postojećih aranžmana. Generalni direktor preduzima sve odgovarajuće mere da obezbedi poštovanje ovih obaveza.
- (b) Tokom obavljanja svojih dužnosti za MSiP, pripadnici MSiP primaju uputstva isključivo od generalnog direktora i linije komandovanja koju on odredi.
- (c) Pripadnici MSiP koriste maksimalno diskreciono pravo u pogledu svih pitanja koja se odnose na njihove dužnosti i funkcije. Ne prenose nikome nikakve informacije koje su im poznate zbog njihovog položaja u MSiP, koje nisu objavljene, osim u toku njihovih dužnosti ili po ovlašćenju generalnog direktora. Ove obaveze ne prestaju po okončanju njihovog zadatka u MSiP.
- (d) Generalni direktor će obezbediti da u stalnim operativnim procedurama MSiP budu dogovori da se izbegavaju iznenadne ili nehotične pretnje bezbednosti pripadnika MSiP.

Ulazak i izlazak: Identifikacija

7. Države učesnice izdaju individualne ili kolektivne pasoše za pripadnike MSiP. Generalni direktor obaveštava Državu primaoca o imenima i planiranom vremenu dolaska pripadnika MSiP, kao i ostalim neophodnim informacijama. Država primalac dužna je pre takvog puta da po potrebi izda individualnu ili kolektivnu vizu za više ulazaka. Nikakvi drugi dokumenti se neće zahtevati od pripadnika MSiP za ulazak ili izlazak iz Države primaoca. Pripadnici MSiP će biti izuzeti od imigracione kontrole i ograničenja prilikom ulaska i napuštanja teritorije Države primaoca. Oni će takođe biti izuzeti od propisa kojim se reguliše boravak stranaca u Državi primaocu, uključujući registraciju, ali se neće smatrati da su stekli pravo na stalni boravak ili prebivalište u Državi primaocu. Država primalac će pored toga svakom pripadniku Snaga obezbediti ličnu kartu pre ili nakon njegovog dolaska.

8. Pripadnici MSiP će sve vreme nositi sa sobom svoje lične karte koje je izdala Država primalac. Od pripadnika MSiP se može tražiti da pruže na uvid, ali ne i da predaju svoje pasoše ili lične karte na zahtev odgovarajućeg organa Države primaoca. Osim onog što je predviđeno u stavu 7. ovog dodatka, pasoš ili lična karta biće jedini dokument koji je potreban pripadniku MSiP.

9. Ako pripadnik MSiP napusti službu Države učesnika kojoj pripada i ne bude vraćen u zemlju, generalni direktor će o tome odmah obavestiti organe Države primaoca, dajući one pojedinosti koje mogu biti potrebne. Slično tome, generalni direktor će obavestiti organe Države primaoca o svakom pripadniku MSiP koji je odsutan duže od dvadeset jednog dana. Ako za bivšeg pripadnika MSiP bude izdat nalog za proterivanje, generalni direktor je odgovoran da se postara da ta osoba bude prihvaćena na teritoriji zainteresovane Države učesnika.

Sudska nadležnost

10. Sledeći aranžmani u vezi sa krivičnom i civilnom sudskom nadležnošću sačinjeni su imajući u vidu posebne funkcije MSiP a ne ličnu korist pripadnika MSiP. Generalni direktor će sve vreme sarađivati sa odgovarajućim organima Države primaoca kako bi se omogućilo pravilno sprovođenje pravde, osiguralo poštovanje zakona i propisa i sprečila pojava zloupotrebe privilegija, imuniteta i olakšica pomenutih u ovom dodatku.

Krivična nadležnost

11. (a) Vojni pripadnici MSiP i pripadnici grupe civilnih posmatrača MSiP biće pod isključivom nadležnošću svojih nacionalnih država u pogledu svih krivičnih dela koja mogu počiniti u Državi primaocu. Svako takvo lice koje je optuženo da je počinilo krivično delo biće izvedeno na suđenje u konkretnoj Državi učesniku, u skladu sa njenim zakonima.

(b)Shodno stavu 25, ostali pripadnici MSiP će imati imunitet od krivične nadležnosti Države primaoca u pogledu izgovorenih ili pisanih reči i svih dela koja su počinili u svom zvaničnom svojstvu.

(c)Generalni direktor će dobiti garancije svake Države učesnika da će biti spremna da preduzme neophodne mere u cilju obezbeđivanja odgovarajuće discipline svog osoblja i da će sprovoditi sudsku nadležnost u pogledu svakog krivičnog dela ili prekršaja koje njeno osoblje može počiniti. Generalni direktor će poštovati zahtev Države primaoca da se sa njene teritorije povuče svaki pripadnik MSiP koji krši njene zakone, propise, običaje i tradicije. Uz saglasnost Države učesnika, generalni direktor može uskratiti imunitet pripadniku MSiP.

(d)Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeno, Država učesnik može zaključiti dopunske aranžmane sa Državom primaocem za ograničavanje ili uskraćivanje imuniteta svojim pripadnicima MSiP koji su na odsustvu dok su u Državi primaocu.

Civilna nadležnost

12. (a) Pripadnici MSiP nisu pod civilnom sudskom nadležnošću Države primaoca ili drugim sudskim postupkom za svako pitanje koje se odnosi na njihove zvanične dužnosti. Na rešavanje slučaja koji proizilazi iz pitanja koje se odnosi na zvanične dužnosti i koji uključuje pripadnika MSiP i stanovnika Države primaoca, i prilikom drugih sporova kako to bude dogovoreno, primenjuje se procedura data u stavu 38. tačka b) ovog dodatka.

(b)Ako generalni direktor potvrdi da pripadnik MSiP zbog svojih službenih dužnosti ili odobrenog odsustva nije u mogućnosti da štiti svoje interese u civilnom postupku u kom učestvuje, sud ili nadležni organ će na njegov zahtev suspendovati postupak do otklanjanja nemogućnosti, ali ne duže od devedeset dana. Imovina pripadnika MSiP, za koju je generalni direktor potvrdio da je neophodna pripadniku za vršenje njegovih službenih dužnosti, neće biti zaplenjena kako bi se zadovoljila presuda, odluka ili nalog, zajedno sa ostalom imovinom koja nije predmet zaplene prema zakonu Države primaoca. Lična sloboda pripadnika MSiP neće biti ograničena od strane suda ili drugog organa Države primaoca u civilnom postupku, bilo radi sprovođenja presude, odluke ili naloga, ili radi primoravanja na obelodanjivanje, ili iz nekog drugog razloga.

(c)U slučajevima navedenim u podstavu (b) u gornjem tekstu, podnosilac zahteva može odabrati da se njegov zahtev reši u skladu sa procedurom predviđenom u stavu 38. tačka (b) ovog dodatka. Kada sud Države primaoca ili Komisija za odštetne zahteve dosudi zahtev ili donese presudu u korist podnosioca zahteva shodno stavu 38. tačka (b) ovog dodatka i oni ne budu izvršeni, organi Države primaoca mogu, bez dovođenja u pitanje prava podnosioca zahteva, od generalnog direktora zatražiti dobre usluge kako bi dobili zadovoljenje.

Obaveštenje: Certifikacija

13. Ako protiv pripadnika MSiP bude pokrenut građanski postupak, pre nego što se sudu Države primaoca dodeli nadležnost, generalnom direktoru će biti dostavljeno

obaveštavanje. Generalni direktor će sudu potvrditi da li se postupak odnosi na zvanične dužnosti tog pripadnika.

Vojna policija: hapšenje, prenos nadležnosti za pritvor i uzajamna pomoć

14. Generalni direktor preduzima sve odgovarajuće mere kako bi osigurao održavanje discipline i reda među pripadnicima MSiP. U tu svrhu, vojna policija koju odredi generalni direktor, vrši policijske aktivnosti u prostorijama navedenim u stavu 19 ovog dodatka, i u zonama u kojima deluju MSiP.

15. Vojna policija MSiP odmah predaje civilnoj policiji Države primaoca svako lice koje nije pripadnik MSiP koje privremeno zadrži u pritvoru.

16. Policija Države primaoca odmah predaje MSiP svakog pripadnika MSiP kog privremeno zadrži u pritvoru, dok se čeka odluka u pogledu sudske nadležnosti.

17. Generalni direktor i organi Države primaoca su dužni da pruže uzajamnu pomoć u vezi sa svim prestupima u odnosu na koje su ili pojedinačno ili zajedno zainteresovane strane, uključujući i obezbeđivanje svedoka, i prilikom prikupljanja i dostavljanja dokaza, uključujući zaplenu i, u odgovarajućim slučajevima, predaju predmeta u vezi sa prestupom. Primopredaja svih takvih predmeta može biti izvršena u zavisnosti od njihovog povratka u roku koji definiše organ koji ih dostavlja. Svaki će obavestiti drugog o odluci po predmetu za čiji je ishod druga strana zainteresovana ili u kom je došlo do predaje nadležnosti za pritvor shodno odredbama stavova 15. i 16. ovog dodatka.

18. Vlada Države primaoca će osigurati krivično gonjenje lica koja su u njenoj krivičnoj nadležnosti a koja su optužena za dela u vezi sa MSiP ili njihovim pripadnicima zbog kojih, da su ih počinili u vezi sa snagama Države primaoca ili njihovim pripadnicima, bi bila krivično gonjena. Generalni direktor će preduzeti mere u okviru svojih ovlašćenja u pogledu krivičnih dela ili prestupa počinjenih od strane pripadnika MSiP protiv građana Države primaoca.

Prostorije MSiP

19. Bez dovođenja u pitanje činjenicu da sve prostorije MSiP ostaju teritorija Države primaoca, biće nepovredive i predmet isključive kontrole i ovlašćenja generalnog direktora, koji jedini može dati saglasnost za ulazak službenika radi vršenja dužnosti u tim prostorijama.

Zastava MSiP

20. Države primaoci dozvoljavaju MSiP da istaknu posebnu zastavu ili oznaku, uzajamno dogovorenog dizajna, na štab, kampove, položaje ili druge objekte, vozila, čamce i tamo gde odluči generalni direktor. Druge zastave ili zastavice mogu biti istaknute samo u izuzetnim slučajevima i u skladu sa uslovima koje propiše generalni direktor. Blagonaklono će se razmotriti primedbe ili zahtevi organa Države primaoca

u pogledu poslednjeg pomenutog pitanja. Ako zastava MSiP ili neka druga zastava bude istaknuta, pored nje će biti istaknuta i zastava Države primaoca.

Uniforma: Oznake i registarske tablice na vozilima, čamcima i vazduhoplovima: Radne dozvole

21. Vojni pripadnici MSiP će u normalnim okolnostima nositi svoje nacionalne uniforme sa oznakama MSiP koje propiše generalni direktor. Generalni direktor će organe Države primaoca obavestiti o uslovima pod kojima će biti dozvoljena civilna odeća i blagonaklono će se razmatrati primedbe i zahtevi organa Države primaoca u tom pogledu. Pripadnici MSiP će nositi civilnu odeću kada su izvan zona u kojima deluju. Službena vozila, čamci i vazduhoplovi neće nositi oznake ili registarske tablice Države učesnika, ali će imati jasne oznake MSiP i registarske tablice o kojima će generalni direktor obavestiti organe Države primaoca. Takva vozila, čamci i vazduhoplovi nisu predmet registracije i izdavanja dozvola prema zakonima i propisima Države primaoca. Organi države primaoca će kao validnu, i bez testiranja ili takse, prihvatiti dozvolu ili licencu za upravljanje službenim vozilima, čamcima i vazduhoplovima koju dostavi generalni direktor. Vozači MSiP će dobiti dozvole od Države primaoca koje im omogućavaju da voze van zona u kojima deluju, ako takve dozvole zahteva Država primalac.

Oružje

22. Pripadnici MSiP koji nisu na dužnosti ne nose oružje kada su izvan zona u kojima deluju.

Privilegije i imuniteti MSiP

23. MSiP će uživati status, privilegije i imunitete dodeljene u članu II Konvencije o privilegijama i imunitetima Ujedinjenih nacija (u daljem tekstu: Konvencija). Odredbe člana II Konvencije se takođe primenjuju na imovinu, novčana sredstva i sredstva Država učesnika koji se koriste u Državi primaocu u vezi sa aktivnostima MSiP. Te Države učesnici mogu nabaviti nepokretnu imovinu u Državi primaocu bez saglasnosti vlade Države primaoca. Vlada Države primaoca uviđa da pravo MSiP na bescarinski uvoz opreme za MSiP, kao i potrepštine, predmete snabdevanja i ostale robe za isključivu upotrebu pripadnika MSiP, obuhvata i pravo MSiP da u štabu, kampovima i položajima uspostavi, održava i rukovodi uslužnim ustanovama koje obezbeđuju pogodnosti za pripadnike MSiP. Pogodnosti koje uslužne ustanove mogu obezbediti predstavljaju robu potrošnog karaktera (duvan i proizvode od duvana, pivo, itd.) i ostale uobičajene artikle male vrednosti. Da bi se bescarinski uvoz za potrebe MSiP mogao ostvariti sa najmanjim mogućim odlaganjem, uzimajući u obzir interese vlade Države primaoca, generalni direktor i carinski organi će uspostaviti uzajamno zadovoljavajuću proceduru, što uključuje i dokumentaciju. Generalni direktor će preduzeti sve neophodne mere da spreči svaku zloupotrebu oslobađanja i da spreči prodaju ili preprodaju takve licima koja nisu pripadnici MSiP. Generalni

direktor će blagonaklono razmotriti primedbe ili zahteve organa Države primaoca u pogledu upravljanja uslužnim ustanovama.

Privilegije i imuniteti i delegiranje ovlašćenja generalnog direktora

24. Generalni direktor MSiP može delegirati svoja ovlašćenja drugim pripadnicima MSiP.

25. Funkcije generalnog direktora, njegovog/njenog zamenika, komandanta, kao i njegovog/njenog zamenika usklađene su u pogledu njih samih, njihovih supružnika i maloletne dece, kao i povlastica i imuniteta, izuzeća i olakšica koje se dodeljuju diplomatskim izaslanicima u skladu sa međunarodnim pravom.

Pripadnici MSiP: Plaćanje poreza, carinske dažbine i finansijska regulativa

26. Pripadnici MSiP izuzeti su od plaćanja poreza u Državi primaoca na plate i zarade koje dobijaju od svojih nacionalnih vlada ili od MSiP. Oni su takođe izuzeti i od plaćanja ostalih neposrednih poreza, taksi i dažbina izuzev onih koji se odnose na pružene usluge.

27. Pripadnici MSiP imaju pravo na bescarinski uvoz sopstvenih ličnih stvari koje su potrebne za njihovo inicijalno preuzimanje dužnosti u Državi primaocu. Oni podležu zakonima i propisima Države primaoca kojim se uređuje oblast carine i devizne razmene u pogledu lične imovine koja im nije neophodna za prisustvo u Državi primaoca u sastavu MSiP. Imigracioni, carinski i finansijski organi Države primaoca daju posebne olakšice za uzlazak i izlazak iz zemlje stalno formiranim jedinicama MSiP pod uslovom da su ti organi propisno obavešteni o ulasku/izlasku dovoljno vremena unapred. Prilikom napuštanja tog rejona, pripadnici MSiP mogu, bez obzira na propise kojim se uređuje devizno tržište, poneti sa sobom novčana sredstava za koja generalni direktor potvrdi da su ih oni primili na ime plate i ostalih zarada od vlada svojih zemalja odnosno od MSiP i da čine razumno prihvatljiv preostali deo tih sredstava. Radi sprovođenja prethodno spomenutih odredbi, generalni direktor i pomenuti organi Države primaoca sklapaju posebne dogovore u interesu vlade Države primaoca i pripadnika MSiP.

28. Generalni direktor će sarađivati sa carinskim i finansijskim organima Države primaoca i pružiti pomoć u okviru svojih mogućnosti kako bi se osiguralo poštovanje carinskih i finansijskih zakona i propisa Države primaoca od strane pripadnika MSiP u skladu sa ovim dodatkom ili svim drugim dopunskim aranžmanima.

Komunikacija i poštanske usluge

29. MSiP uživaju olakšice u pogledu komunikacija kao što je predviđeno članom III Konvencije. Generalni direktor ima ovlašćenje da postavi i upravlja komunikacijskim sistemima koji su potrebni za obavljanje zadataka saglasno odredbama člana 35. Međunarodne konvencije o telekomunikacijama od 11. aprila

1973. godine u pogledu štetnih smetnji. MSiP propisno obaveštavaju nadležne organe Države primaoca o frekvencijama na kojima svaka takva stanica može funkcionisati. MSiP i organi Države primaoca će održavati odgovarajuće međusobne konsultacije kako bi izbegle štetne smetnje. Isto tako, generalni direktor ima priznato pravo na prioritete u pogledu vladinih telegrama i telefonskih poziva kao što je predviđeno za Ujedinjene nacije članom 39. i Aneksom 3. drugopomenute konvencije i članom 5, (tačkom) br. 10 telegrafskih propisa koji se nalaze u prilogu tog člana.

30. U okviru zona svog delovanja, MSiP takođe uživaju pravo na neograničene komunikacije putem radio uređaja, telefona, telegrafskim ili bilo kojim drugim putem, kao i na uspostavljanje neophodnih kapaciteta za održavanje takvih komunikacija unutar i između prostorija MSiP, uključujući i postavljanje kablova i fiksnih telefonskih linija, kao i uspostavljanje fiksnih i mobilnih radio stanica za slanje i primanje (signala). Podrazumeva se da će telegrafski i telefonski kablovi i linije koji se pominju u ovom dokumentu biti postavljeni unutar ili između prostorija MSiP i u zonama delovanja MSiP, kao i da će veza sa telegrafsko-telefonskim sistemom Države primaoca biti uspostavljena u skladu sa aranžmanima koji se sklapaju sa nadležnim organima Države primaoca.

31. Vlada Države primaoca priznaje pravo MSiP da sklapaju aranžmane sopstvenim kapacitetima za potrebe obrade i transportovanja privatne pošte adresirane na ili one koju šalju pripadnici MSiP. Vlada Države primaoca biće obavestena o karakteru takvih aranžmana. Neće biti nikakvih smetnji niti će biti primene cenzure na poštu MSiP od strane vlade Države primaoca. U slučaju da se poštanski aranžmani koji se primenjuju na privatnu poštu pripadnika MSiP prošire i na operacije koje uključuju zamenu valuta, odnosno prevoženje pošiljki i paketa iz Države primaoca, uslovi pod kojima se takve operacije obavljaju u Državi primaoca biće usaglašeni između vlade Države primaoca i generalnog direktora.

Osiguranje motornih vozila

32. MSiP će preduzeti neophodne mere da obezbedi da sva motorna vozila MSiP budu pokrivena osiguranjem od odgovornosti za štetu pričinjenu trećim licima u skladu sa zakonima i drugim propisima Države primaoca.

Korišćenje puteva, plovni puteva, lučkih objekata, aerodroma i železničkih pruga

33. Kada MSiP koriste puteve, mostove, lučke objekte i aerodrome ne podležu plaćanju dažbina, putarine ili naknada, bilo putem registracije ili na neki drugi način, u zonama delovanja MSiP i na regularnim pristupnim punktovima, izuzev naknada koje se odnose neposredno na pružene usluge. Organi Države primaoca će, saglasno posebnim aranžmanima, obezbediti najpovoljnije naknade kao odgovor na zahteve za davanje putnih olakšica pripadnicima MSiP za korišćenje njenih pruga, kao i koncesija u pogledu cena voznih karata.

Voda, struja i druge komunalne usluge

34. MSiP imaju pravo da koriste vodu, električnu energiju i druge javno-komunalne usluge po cenama koje nisu manje povoljne za MSiP nego za slične potrošače. Organi Države primaoca će, na molbu generalnog direktora, pružiti pomoć MSiP u vezi sa snabdevanjem vodom, električnom energijom i drugim potrebnim komunalnim uslugama, a u slučaju prekida ili ugroženog snabdevanja odnosno pružanja ovih usluga, oni će dati isti prioritet potrebama MSiP kao potrebama najvažnijih državnih službi. MSiP imaju pravo da, po potrebi, u prostorijama MSiP bilo na kopnu ili na vodi, proizvode električnu energiju za potrebe MSiP i da prenose i distribuiraju takvu električnu energiju po zahtevu MSiP.

Valuta Države primaoca

35. Vlada Države primaoca će, ukoliko to zatraži generalni direktor, obezbediti za MSiP valutu Države primaoca uz plaćanje naknade u američkim dolarima ili drugoj međusobno prihvatljivoj valuti, za potrebe korišćenja od strane MSiP, uključujući i plate pripadnika nacionalnih kontingenata i to po najpovoljnijem kursu po MSiP kojeg zvanično priznaje vlada Države primaoca.

Životne namirnice, predmeti snabdevanja i usluge

36. Organi Države primaoca će, na molbu generalnog direktora, pružiti pomoć MSiP oko pribavljanja opreme, životnih namirnica, predmeta snabdevanja i ostale robe i usluga iz lokalnih izvora za potrebe normalnog života i rada. Generalni direktor će obezbediti prikladne naknade za kupovine na lokalnom tržištu prema zahtevu ili primedbama organa Države primaoca kako bi se izbegao svaki nepovoljan uticaj na lokalnu privredu. Pripadnici MSiP mogu kupovati lokalne proizvode koji su im neophodni za sopstvenu upotrebu, kao i usluge po potrebi, pod uslovima koji preovlađuju na otvorenom tržištu. Ukoliko su pripadnicima MSiP potrebne medicinske i stomatološke usluge mimo onih raspoloživih u okviru MSiP, prave se aranžmani sa nadležnim organima Države primaoca na osnovu kojih takve usluge mogu biti dostupne. Generalni direktor i nadležni organi lokalne samouprave sarađivaće u pogledu pružanja sanitarnih usluga. Generalni direktor i organi Države primaoca obavezni su da međusobno maksimalno sarađuju oko pitanja koja se tiču zdravlja, a posebno u pogledu kontrole širenja prenosivih bolesti, u skladu sa međunarodnim konvencijama i ta saradnja se proširuje na razmenu važnih informacija i statističkih podataka.

Zapošljavanje osoblja iz redova lokalnog stanovništva

37. MSiP mogu po potrebi zapošljavati lokalni stanovništvo. Organi Države primaoca će, na molbu generalnog direktora, pružiti pomoć MSiP u pogledu zapošljavanja lokalnog stanovništva. Generalni direktor će obezbediti prikladne

naknade za zapošljavanje lokalnog stanovništva prema zahtevu ili primedbama organa Države primaoca kako bi se izbegao svaki nepovoljan uticaj na lokalnu privredu. Uslove za zapošljavanje lokalnog stanovništva propisuje generalni direktor i oni uglavnom, u meri u kojoj je to izvodljivo, neće biti nepovoljniji u odnosu na praksu koja preovladava u Državi primaoca.

Rešavanje sporova ili odštetnih zahteva

38. Sporovi ili odštetni zahtevi privatnopravnog karaktera rešavaju se u skladu sa sledećim odredbama:

(a) MSiP su u obavezi da predvide odgovarajuće načine rešavanja sporova ili potraživanja koji nastanu u vezi sa ugovorom ili rešavanja drugih sporova odnosno potraživanja privatnopravnog karaktera u kojima MSiP čine jednu od strana, izuzev onih obuhvaćenih podstavom (b) i stavom 39. koji sledi. Kada nema takvih odredbi unapred definisanih sa ugovornom stranom, takva potraživanja se rešavaju u skladu sa podstavom (b) u daljem tekstu.

(b) Svako potraživanje koje uputi:

(i) stanovnik Države primaoca protiv MSiP ili nekog od pripadnika MSiP za štetu koja je navodno nastala kao posledica činjenja ili nečinjenja tog pripadnika MSiP u vezi sa vršenjem njegovih/njenih zvaničnih dužnosti;

(ii) vlada Države primaoca protiv nekog od pripadnika MSiP;

(iii) MSiP ili vlada Države primaoca jedni protiv drugih, što nije obuhvaćeno stavom 40. ovog dodatka;

rešava Komisija za odštetne zahteve koja se formira u tu svrhu. Jednog člana ove komisije imenuje generalni direktor, jednog vlada Države primaoca, a predsednika zajedno biraju generalni direktor i vlada Države primaoca. Ukoliko generalni direktor i vlada Države primaoca ne uspeju da se dogovore oko imenovanja predsednika Komisije, pomenuta dva člana koje oni izaberu odabraće predsednika sa spiska imena iz Stalnog arbitražnog suda. O odluci koju protiv MSiP ili člana MSiP odnosno drugog zaposlenog lica MSiP ili protiv vlade Države primaoca donese Komisija za odštetne zahteve, obaveštavaju se generalni direktor ili organi Države primaoca, u zavisnosti od slučaja, kako bi ista bila sprovedena.

39. Sporovi u vezi sa uslovima zapošljavanja i rada lokalnog stanovništva rešavaju se putem upravnog postupka koga uspostavlja generalni direktor.

40. Svi sporovi između MSiP i vlade Države primaoca u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog dodatka koji se ne reše pregovorima ili na neki drugi dogovoren način rešavanja predaju se radi konačnog rešenja sudu od tri arbitra od kojih jednog imenuje generalni direktor, jednog vlada Države primaoca, dok glavnog arbitražnog sudiju koji će predsedavati postupkom koji se vodi u ovom sudu biraju zajedno ove dve strane.

41. Ukoliko dve strane ne uspeju da se dogovore oko imenovanja glavnog arbitražnog sudije u roku od mesec dana od predloga za sprovođenje arbitraže koji upućuje jedna od strana, pomenuta dva člana koja odaberu dve strane biraju predsednika suda sa spiska imena iz Stalnog arbitražnog suda. Ukoliko se iz bilo kog razloga pojavi upražnjeno mesto, upražnjeno mesto će biti popunjeno u roku od trideset dana na način utvrđen u ovom stavu za prvobitno imenovanje. Ovaj sud počinje da postoji imenovanjem predsednika i barem jednog od drugih članova suda.

Dva člana ovog suda čine kvorum za vršenje njegovih funkcija, a za sva razmatranja i odluke ovog suda dovoljno je da dva člana pozitivno glasaju.

Premинуli pripadnici i raspolaganje ličnom imovinom

42. Generalni direktor ima pravo da preuzme na sebe odgovornost za otklanjanje tela pripadnika MSiP koji premine na teritoriji Države primaoca i može raspolagati njegovom ličnom imovinom nakon izmirivanja dugova koje je preminulo lice napravilo prema stanovnicima Države primaoca na teritoriji Države primaoca.

Dopunski aranžmani

43. Dopunski detalji u vezi sa sprovođenjem ovog dodatka izrađuju se po potrebi, a međusobno ih dogovaraju generalni direktor i nadležni organi koje imenuje vlada Države primaoca.

Datum stupanja na snagu i rok važnosti

44. Ovaj dodatak stupa na snagu danom stupanja na snagu Protokola i ostaje na snazi za vreme trajanja Protokola. Odredbe stavova 38, 39, 40. i 41. ovog dodatka, koje se odnose na rešavanje sporova, međutim, ostaju na snazi sve dok se ne reše svi odštetni zahtevi koji nastanu pre datuma prestanka važenja ovog dodatka i koji se podnesu pre ili u roku od tri meseca nakon datuma prestanka važenja ovog dodatka.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.